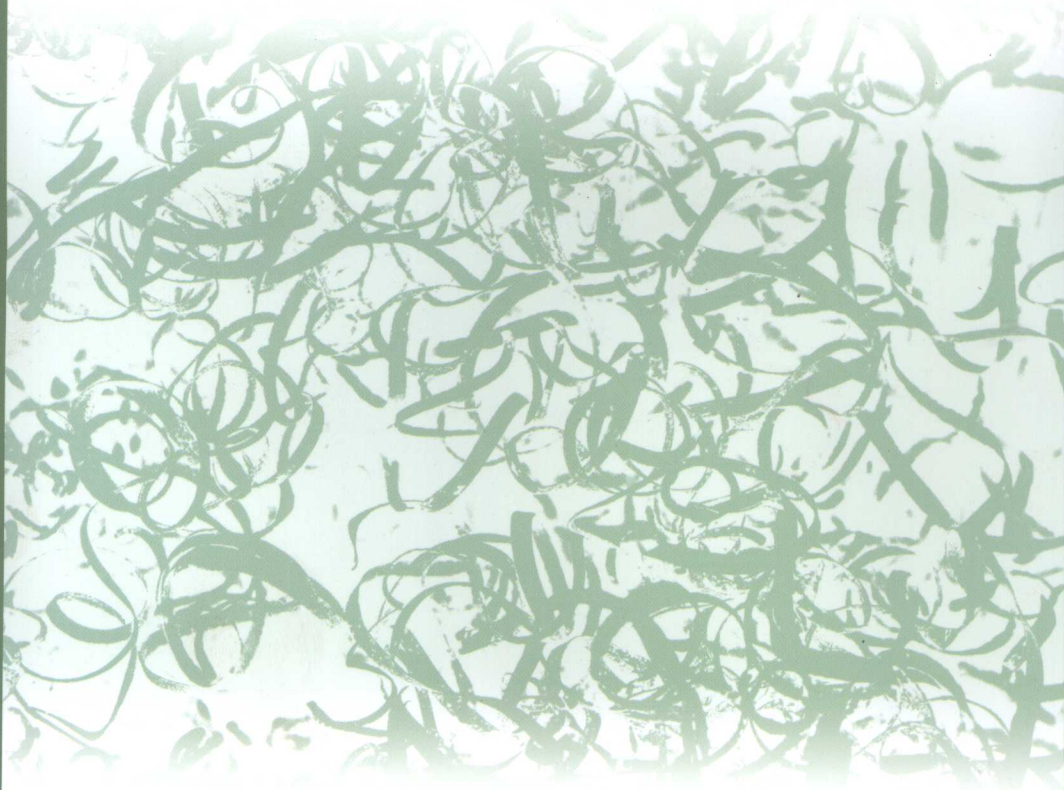


汉语作为外语教学丛书

汉语作为外语的习得研究

——理论基础与课堂实践

温晓虹 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉语作为外语教学丛书

汉语作为外语的习得研究

——理论基础与课堂实践

Studies of Chinese Language Acquisition by English Speakers
—from Theories to Practice

温晓虹 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为外语的习得研究——理论基础与课堂实践/温晓虹著. —北京:北京大学出版社, 2008. 3

(汉语作为外语教学丛书)

ISBN 978-7-301-13453-5

I. 汉… II. 温… III. 汉语-对外汉语教学-教学研究 IV. H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 025442 号

书 名: 汉语作为外语的习得研究——理论基础与课堂实践

著作责任者: 温晓虹 著

责任编辑: 沈 岚

封面设计: 毛 淳

标准书号: ISBN 978-7-301-13453-5/H · 1946

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市新世纪印务有限公司

经 销 者: 新华书店

730 毫米×980 毫米 16 开本 24.75 印张 420 千字

2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

序

温晓虹教授的《汉语作为外语的习得研究——理论基础与课堂实践》(以下简称《习得研究》)即将由北京大学出版社出版。作者希望我写序,我以一个求知小学生的急切心情拜读了全书。作为第一个读者,我写下自己的部分学习心得,与其他读者分享。

《习得研究》是一部理论研究和教学实践紧密结合的著作,不但对汉语和汉语习得研究具有重要的理论意义,而且对汉语作为第二语言的教学实践也具有现实和直接的指导作用。

在理论层面上,作者对语言习得研究的目的、任务、内容、途径和方法等进行了界定或说明,以行为主义心理语言学、转换生成语法(以及它的基础上发展起来的传统心理语言学和语义心理语言学)和认知心理语言学这三大流派为主线,系统地介绍了语言习得理论研究的产生、发展和最新成果,介绍了不同学派对语言的本质、语言习得能力和语言习得过程的不同解释以及这些解释对语言教学的作用和影响。

传统的语言教学研究重在研究教什么和怎么教,这显然是不够的。如果不了解学习者怎样学,教什么和怎么教就缺少坚实的理论依据,在许多情况下只能凭经验办事。在国外,把研究的眼光转移到怎样学这方面来,是最近三五十年的事。而在中国对外汉语教学界,汉语作为第二语言习得研究的历史较短,因为起步较晚,所以熟悉语言习得理论的人数不多,研究队伍尚小,著述还不够丰富。这在很大的程度上制约着汉语作为第二语言教学学科理论的发展。温著的出版,至少对中国对外汉语教学界是雪中送炭。

《习得研究》由理论综述分析、实验求证研究和理论研究对教学的启迪意义及在教学中的实际运用这三大部分组成。每一部分都展现了作者独到的创见精神、尖锐的分析能力和崭新的研究观点。其中一个重要的组成部分是作者自己所做的9项实验和对这些实验所作的介绍和分析。这9项实验的选题既突

出了重点,又考虑到了涵盖面,所以不但具有典型意义,而且在研究方法和实验结果方面都能给人以全面的启发。每一个选题都有一定的理论针对性,实验方案(包括对象的选择、问卷和程序等)都经过精心设计,实验结果及对教学的启示都有科学的分析。可以说,这些实验的设计和对实验结果的分析为语言习得研究树立了可供借鉴的样板,实验结果对改进教学有直接的指导意义或参考价值,对进一步开展汉语和汉语教学研究更有启示作用。正因为如此,我在读到紧要之处时,竟难以抑制兴奋之情。在这篇短短的序言中,我无法全面评价作者在这方面的突出成就,下面仅以关于主题突出与汉语存现句习得实验(第二章第二节)为例,说明我对这些研究的意义和作用的体会。

正如书中所说,主题突出与汉语存现句习得实验的结果表明:“母语为英语的学生学习汉语存现句时,基本上不受母语中主语突出的特点的影响,在初级阶段就能够比较顺利地掌握典型的汉语存现句式。尽管在初级阶段存在着两种不同的英语母语转移现象,但此现象的频率并不很高。主题突出是习得汉语存现句的一个重要特征。”

在分析这一实验结果时,作者详细论述了出现这种现象的原因,指出:

“近年来,研究习得第二语言的学者认为,在习得第二语言时,不论学习者的母语是主语突出还是主题突出的语言,在他们的中介语的初级阶段往往存在着一个主题突出的特征。主题突出这一特点成为第二语言或外语学习者习得语言时的一个普遍阶段。”

“主题突出之所以成为中介语中的一个特征,是与语言的本质和语言的实用性分不开的。语言的本质在于语言的运用。人们在交际中首先确立主题,然后围绕着主题加以叙述说明,交流意思,传递信息。因此,主述题的结构符合人们语言交际的需要,符合语言急用先学的认知特点,反映了人们交际中的基本形式。”

“主题突出之所以成为中介语中的一个特征,是由人们在交际中的需要所决定的,其理论基础为认知心理学中的信息传递原则:人们在交际中先注意最紧迫的内容。交际时主题的确立是最重要的,主题确定后人们围绕主题传递信息。因此,主述题句式反映了人们交际时的心理特点与要求。”

“主述题的结构集中地反映了语言的有效作用,所以在第二语言习得中被学生优先掌握。在实用语言学(Pragmatics)的框架下,汉语主述题的结构为无

标志的,所以学生在习得这一句式时,能够不受母语的影响,直接习得。本实验的结果从侧面展现了中介语的一个发展过程:由实用词序所组成的主述题结构移向由句法结构所组成的主谓语结构,语言功能的习得先于句法结构,交际功能先于语法概念的掌握。”

“对于初级阶段的语言学习者来说,交际是第一位的。语言的运用成为学习语言的原则,主述题成为其基本表现方式。词序的表达以语言的实用为主。比如,Givon(1984)在分析洋泾浜语料后,发现用传统的句法来解释洋泾浜的语言现象时,遇到了很大的困难,觉得洋泾浜杂乱而无系统。而借助语用学的方法来解释洋泾浜的语言现象时,发现洋泾浜很有规律,其规律是主题突出。由此可见,主题突出的结构不但存在于第二语言的习得中,而且存在于第一语言和洋泾浜的习得中。本实验从母语为英语的学生习得汉语的角度又证实了这一点。”

这一实验和对实验结果的分析对我们进一步认识汉语类型特点的优势和汉语作为第二语言教学有极大的帮助。我们认为:汉语的主述结构是由主体和述体两个互相依存的语义单位组合生成的结构单位;有些词的词义结构属于主述结构,基本句的语义结构基本上都属于主述结构,大于基本句的结构单位的语义构成也是以主体——述体为核心。主述结构反映了说汉语者最重要的思维方式和表达方式,这种思维方式和表达方式的特点之一就是思维过程与表达程序相一致。所谓思维过程与表达程序相一致,就是先看到什么、先想到什么,就先说出什么。思维过程与表达程序相一致意味着汉语能够对客观世界进行直接和快速的反映。我们从温教授的实验中得到的最大启发是:思维过程与表达程序相一致是人类语言和语言使用的最佳选择;语义上的主体(主题)突出类型比语法上的主语突出类型更容易习得;在汉语作为第二语言教学中,应当充分利用汉语主体(主题)突出的优势,把主述结构作为句法、语段和篇章分析的基本线索。

《习得研究》用最后两章的篇幅集中研究语言习得理论在汉语教学中的应用,表明作者研究语言习得的主要目的是为了解决汉语教学中的实际问题。这两章集中探讨了词汇教学、语法教学、课堂组织和技能培养等,详细论述了作者提出的“以学生为中心,以交际为目的,以理解为基础、以有意义的学习为途径,以诱导启发学生为手段”的教学原则,对任务型教学的特点和方法也做了全面

介绍。在所有这些方面,都提出了大量富有启发性的理论见解和可供借鉴的有效方法。

二十多年来,温教授一直在美国从事汉语教学与研究,不但积累了丰富的教学经验,而且取得了可观的理论成果。《习得研究》中个别章节的部分内容是曾经发表过的论文,正好说明这部著作是作者二十多年心血的结晶。借此机会,我对作者的理论成就和在汉语教学上的重要贡献表示由衷的祝贺和敬意。

在这部著作的基础上,作者完全有条件建立起一个独立的理论系统,把语言习得理论和汉语教学更加有机地结合起来,避免对某些理论观点的迁就,保持相关概念的前后一致。这是我的一点小小的建议,也是我的一点期盼。

吕必松

2007年12月于北京

前言

语言习得研究的是学习者如何用有限的语言输入来建立一个新的语言体系。这是一个既悠久又崭新的学科领域。说其“悠久”，是因为很多世纪以来，从事语言和语言教学的工作者都已在语言的教与学两方面做了很多宝贵的探索、众多的解释。但是这些解释基本上都是站在“教”的立场上，从教师的角度出发来研究语言教学的内容与授课方式。这样的研究取向存在着明显的片面性，不足以揭示事物的实质特征，故成果略显寥寥。而称其为“崭新”，是因为语言习得研究作为一个独立的学科，研究者站在学习者的立场上，从学的角度去收集动态活语料，做纵向和横断的实验调查，其历史不过 50 年。其中，建立在对第一语言习得之后的第二语言或外语习得的研究，更相对短暂。从它的诞生，到今天发展成为一个独立的学科，其历史不过 40 年。

相对短暂的历史给语言习得研究领域带来了万物齐新、百家争鸣的景象，使其蕴藏着巨大的理论研究活力和研究空间：大量的假设需要实验求证，众多的理论观点需要实践的检验。因此，语言习得研究，从学科性质上来讲，体现的是一个多角度、跨学科（Interdisciplinary）、有很强的实证（Empirical）性质的语言教育研究学科。

一、语言习得研究的目的

作为一门独立的学科，语言习得研究有其独特的研究目的、研究任务与研究方法。语言习得所研究的对象，是语言、语言习得能力和语言习得过程的基本特性。研究目的就是对上述的问题取得一个客观的、全面的、科学的了解。

对语言、语言的习得能力、语言习得过程等问题，不仅仅要定义，更要解释其性质与功能。比如是在怎样的条件下、环境中，以怎样的形式产生如何的效果？比如语言能力和认知能力之间有何关系？这一关系表现在儿童和成人身

上是否一致?如不一致,有何差异?在怎样的情况下出现差异?为什么有这样的差异?语言环境和语言输入对语言习得起怎样的作用,是必需的条件还是可以成为个人的选择?

此外,语言习得研究还要对很多教学中的现象做出科学的判断。比如为什么大多数的成年人不能把第二语言或外语掌握得像母语那样准确流利?为什么在第二语言的掌握程度上学习者之间存在着很大的差异?学习者在习得语言时要对大量的语言现象进行假设、判断、证明。他们对语言规则的假设是与其自己的母语相似,还是跟以前或正在学习的语言类似?不同母语背景的学习者在学某一目的语时,是否有相似的规律和特征?

二、语言习得研究的任务

在研究学习者如何组建自己的语言体系这一宏观的框架下,可以将具体的研究任务分化为微观的条目。如:语言的哪些结构形式、语法特征是可学的,哪些是不可学的,Polio(1995)对汉语零代词习得的研究结果(“Acquiring Nothing”)就说明了这一点;再如,如何激活语言习得系统,习得的条件是什么?本书第一章的研究初探了这一问题;关于语义概念的形成、句法形式的习得与语用的互动关系在本书第二章第一节对“把”字句的实验调查中进行了求证;母语在第二语言习得过程中所起的作用,在第二章的第二节对汉语存现句的习得调查中进行了实证;语法、语义和功能在语言习得中的相互作用,及句子与话语篇章的不同对语法习得的影响在第二章第三节和第四节对动词后缀“—了”和句尾“了”,及“—着”,“—了”,“—过”的实验研究中,进行了实验考察;对语法结构和语序习得顺序的研究请见第二章第五节,此节对汉语述补结构,不定疑问代词非疑问句的用法和“把”字句的习得过程进行了比较。本书所调查的仅限于英语为母语的学习者对汉语语法项目的习得。

语言的学习活动由学习者来完成。学习者的个体因素(Learner factors)起着决定性的作用。这就使得语言习得研究的任务必须包括对学习者的个体因素变量的调查分析。这些因素包括认知与情感等方面,如学习动机、动力、学习策略、方式等等。第三章以学习者个体因素为目的进行调查。第三章的内容分为两大类。第一类探讨学习者在语言输入解码时所用的策略方法。第一节和第

二节分别对信息处理手段与认知技巧、策略的运用进行了求证分析,希图了解学习者在听力理解和认字阅读时所用的途径及线索。第二类调查学习的动机与目的。第三节对 77 名美国亚裔学生和 45 名非亚裔学生学习汉语的动力与学习成绩的关系做了比较。第四节对学习者的选修网络课的动机、学习态度和与学习成绩之间的关系进行了调查,所得出的结果既在想象之中又出意料之外。

概括而言,第二语言的习得,从语言学的角度讲,是研究对学习者的语言系统的形成起重要作用的语言原则,同时也研究语言制约规则的组成内容与应用问题。这一研究目的虽然与语言课堂教学没有直接的对应关系,但研究结果对语言课堂教学有启示(Implications)作用,并且对很多领域有重要的影响。事实上,课程的设置、教学内容的安排、课堂教学的实施无一不是建立在我们对教与学的认识,建立在对“学习者是怎么学的”这一问题的理解上的。如果教学是一棵常青树,它的根应该深深地扎在跨学科的、对学习者的研究的沃土中,理论性和实证性的研究结果为教学不断地提供养料,科学的教学实践使之常青。

近二十年来,第二语言习得研究对语言教学中语言的输入和语言的学习环境等因素对习得的影响做了大量的调查。本书第四章所讨论的就是理论研究的结果对汉语教学的启示作用。第四章首先从教学目的和教学原则入手,提出以学生为中心,以交际为目的,以理解为基础,以意义学习为途径,诱导启发学生在互动中进行语言习得。在教学方法上提倡灵活多样,博采众长。本章讨论了教学输入(包括教师、同学、教材、课程等方面所提供的语言材料)与学习者的语言输出的过程,以及教师怎样促进这一过程的有效发展。教师虽然无法控制学习者的习得,但可以采用众多的措施去影响并提高其功效。这一章用各种教学实例来探讨怎样把语言的输入(Language Input)变成学习者语言的吸收(Language Intake),使学习者能够举一反三,创造性地运用语言(Language Output)。

第五章探讨了语言习得研究的成果对组织教学与技能训练的启示作用,对四项语言技能的培养提出了不同的教学途径与课堂训练技巧。本章首先提出汉语课任务型教学的设计问题,对语言的能力(交际能力)、学习者创造性地习得语言的特征、语言习得过程(互动式)、语言环境的特点(课堂小世界)及课堂活动任务的组织与程序进行了探讨,提出以交际为主题实现语言的形式、内容和功能的三者统一。本章也讨论了如何用互动模式进行听说和阅读训练。建

立在“工作记忆力模式”，语言的分解处理过程(Parsing)和图式(Schema)结构这三项理论的基础上，文章提出了理解为主，以理解带速度；听说结合，以听带说；以词带篇，以篇推测词，强调理解与背景知识的互动性等教学策略。最后以惯用语为例来讨论语言与文化的关系，从跨文化交际的角度对蕴含在语言中的文化因素进行了分析描写。

三、语言习得的研究方法

语言习得研究的途径是在观察学习者的语言运用的基础上，对以前的研究分析中未得到解答的内容进行假设，并把这些假设制定在实验中加以求证。方法大致分两类，纵向跟踪和横断研究。方法的选择取决于抽样的人数、时间、环境等条件，也根据某一具体的课题和目的而制定。对此有兴趣的读者请见桂诗春和宁春岩(1997)所著的《语言学方法论》。

本书的第二章采用了横断研究方法。课题的选择建立在前人的调查基础上，语料的收集大都通过一对一的谈话，研究者把设计好的问题以一种自然的谈话形式表达出来，希图引发想收集的语言形式。之后把谈话的录音写成书面形式，进行数据处理，对结果进行分析讨论。第二章的第一、二节所用的是书面采集语料的方式，要求学习者把研究者所提供的内容用书写的方式表达出来。这样做的优点是工作量较小，缺点是所收集的语料可能不够自然，受一定环境的限制。这些缺点的存在与否跟研究的目的和内容有密切的关系。

第三章对学习个体因素的调查研究，基本上用了定量性的研究方法。由于各种不同的因素，如抽样的背景、研究的侧重点、环境的差异，笔者把前人的问卷调查做了一定程度的改动，并把改动后的问卷调查表做了可靠度分析和因子分析，检查确定调查工具对具体的抽样是否合适有效。第一、二节分别对阅读认字和听力理解时所用的学习策略和对句法或语义的选择做的调查，是通过记录受试者命名和叙述意义的方式来收集数据，之后对收集起来的数据进行加工整理、分类比较，统计分析。

本书的实验研究是在认知和心理语言学的框架下，注重语言形式和功能的相互作用，对学习者的因素和他们的语言特征进行有目的的收集观察，在对数据进行统计分析的基础上，对所提出的具体的研究问题进行回答与讨论。研究

方法力求全面地观察学习者产出的语言素材,用比较宽阔的视眼和开放性的渠道来解释学习者中介语中的动态的语言现象,比如是感觉方面的特征(Perceptual saliency)在起作用,还是母语在产生影响?是因语义方面的多元性或概念方面的透明度不同,还是句法词序方面的复杂性所造成?或是普遍语法中的某些原则在起作用?语言形式的出现是在哪个习得阶段?有怎样的条件做基础?其用法功能是否正确?概念是否形成?如果抽样来自课堂教学环境,教学输入的作用也是一个需要考虑的因素。上述的这些元素都有可能以不同的程度反映于学习者的语言习得过程。

本书从理论基础、实验求证和对课堂教学的启示及应用这三个层面,论述了心理语言学各家学派的观点,用描写和推理统计的方法,逻辑求证,报告了9个实证研究的结果。在此基础上,试图把研究成果与课堂教学实践结合起来,使理论研究对课堂教学起到辅助和启示作用。书中的一些内容曾发表于《语言教学与研究》,《世界汉语教学》,《中国语言学年鉴》, *Foreign Language Annals*, *I. T. L. Review of Applied Linguistics*, *International Journal of Psycholinguistic*, *International Journal of Applied Linguistics* 等刊物。不少研究在国际学术会议上报告过。报告后,同行专家对这些研究深表兴趣,来自欧洲、亚洲和美国的同行来信索取发言稿或文章,或是希望采用我研究中所设计和使用的调查问卷。为此,我深受鼓舞。2007年春季我申请得到了学术休假,于是有机会把一些没有完成的实验做完,把所缺的章节写完。

在撰写本书的过程中,得到了同行朋友们的大力支持和热情帮助。吕必松先生慨允做序,使拙作增色增彩。吕先生是第一位领我进入对外汉语教学领域的人。1982年我于北京语言学院(即北京语言大学)毕业留校。1984年初学校把我送到美国中部的一所大学做访问学者。临行时,接到通知,让我去见院长。原来吕先生跟每一个出国的教师都要有一段语重心长的谈话。院长殷切地希望我要把所有的时间都用起来,一边教汉语,一边在大学选课进修。二十多个春秋过去了,我惭愧自己无所作为,但先生的教诲铭记于心。母校的多位师长,刘珣先生、赵金铭先生、刘月华先生等一直关心我、鼓励我,从他们那里,我得到了多少恩泽!衷心感谢各位师长。我学识简陋,心余力绌,研究做得不深入,书中有很多缺点。今天把它呈现于大家,恳请方家指教。

庞嘉瑶老师为本书做了生动精彩的插图。司红霞、崔立斌、严书宇等教授,

还有诸多同仁给予我热情的帮助。张九武和张中给我很多有力的支持。我的父母对我无私的付出时时鼓励着我。非常感谢国家汉办的热情关心。感谢北京大学出版社汉语语言学编辑部沈浦娜主任和沈岚编辑。她们为本书做了大量认真细致的工作。匿名评审员对本书提出多方面的宝贵建议,我特此致谢。在大家的热心帮助下,本书得以问世。能在北大出书是我莫大的荣幸!

本书出版之时正值汉语从一个“非普遍教授语言”的小语种迅速跃升为世界上热门的语言,师资培训就成为摆在我们面前紧迫的任务。因此,本书既可以作为高等院校对外汉语(教学)专业的教材,也可以面向对语言教学与研究感兴趣的广大师生和研究者。

目 录

序	1
前 言	1
 第一章 语言习得理论研究	1
第一节 语言习得理论概观	1
一、行为主义心理语言学	2
二、转换生成心理语言学	5
三、认知心理语言学	12
第二节 第一语言与第二语言习得比较	18
一、第一语言和第二语言的习得顺序研究	19
二、语言习得机制、普遍语法与语言习得	23
三、生物脑神经缘由	26
四、认知思维能力	27
五、Krashen 的监控模式	28
六、学习动机、心理和情绪	30
七、学习环境与语言输入	32
第三节 教学法:语言的形式、内容与交际性	33
一、前期的语言教学	34
二、功能结构教学法	34
三、认知教学法	35
四、交际教学法	35
五、在交际功能主导下的对语言形式的教学	37
第四节 偏误、纠正偏误的意义与效果	39

2 汉语作为外语的习得研究

一、归类分析中文中介语的偏误	40
二、对纠正偏误效益的研究	44
三、纠正偏误的方式和方法	47
第二章 美国学生汉语语法习得研究	53
第一节 位移意义的“把”字句的习得研究	54
一、文献综述	55
二、“把”字句的特征	58
三、实验设计与调查方法	60
四、结 果	62
五、讨 论	72
六、对教学的启示	78
第二节 主题突出与汉语存现句的习得	80
一、文献综述	81
二、汉语的存现句式及其主题的判断原则	82
三、实验研究的目的与方法	83
四、实验结果	84
五、讨 论	89
六、结 论	91
第三节 汉语“体”的习得——汉语作为外语的中介语分析	92
一、文献综述	92
二、现代汉语体标记	94
三、调查方法	96
四、数据结果	98
五、讨 论	103
六、结 论	106
第四节 汉语动词后缀“—了”和句尾“了”的习得研究	107
一、文献综述	107
二、研究的问题与方法设计	111

三、数据结果	112
四、讨 论	117
五、结 论	121
第五节 汉语语序习得顺序的调查:述补结构、不定疑问代词 非疑问句和“把”字句	122
一、文献综述	122
二、语法结构	125
三、实验方法	127
四、结 果	128
五、讨 论	136
六、对教学的启示作用	139
 第三章 汉语作为外语学习的目的、动机与策略研究	141
第一节 语序与语义在句子理解处理中的作用	141
一、竞争模式(The Competition Model)和第二语言理解 处理策略	142
二、研究目的	144
三、实验方法	146
四、结 果	148
五、讨 论	154
六、结 论	157
第二节 母语为英语的学习者认读汉字的策略分析	158
一、文献综述	158
二、研究方法	162
三、结 果	163
四、讨 论	167
五、对教学的启示	169
第三节 汉语学习的动机与动力:不同种族背景学生的 比较研究	170

4 汉语作为外语的习得研究

一、理论框架	171
二、方 法	172
三、数据分析结果	175
四、讨 论	181
第四节 网络课程中学习态度和学习成绩的关系	188
一、文献综述	188
二、本项调查的特点	191
三、研究的问题与求证方法	192
四、数据分析结果	195
五、讨 论	201
六、结 论	204
 第四章 语言习得研究与汉语作为外语的教学实践	210
第一节 教学输入与学习者的语言输出	210
一、语言输入是如何转变为输出的?	211
二、如何使语言输入(Input)转变为语言吸收 (Intake)?	213
三、强化性的语言输出	219
第二节 语言习得与词汇教学	226
一、教学内容:语言的可学性	227
二、词汇教学的重点:动词结构	230
三、词汇教学的方式与方法	234
第三节 语言习得与语法教学	242
一、语言规则的习得过程	242
二、语言习得与语法教学	243
第四节 新时期对外汉语教学的目的与原则	259
一、教学目的	260
二、教学原则	265